

Хусаинова Ляйля Мидхатовна

**ПРАВОПИСАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена изучению правописания сложных по структуре имен существительных в башкирском языке. Анализируются термины родства, названия зубов, названия пальцев, названия платков. Автором сделана попытка кодификации слитного, раздельного и полуслитного (через дефис) оформления данных слов на письме. Приведенные примеры взяты из "Академического словаря башкирского языка".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/49.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/49.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 3. С. 172-175. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phi@gramota.net](mailto:phi@gramota.net)

5. Лату М. Н. Англоязычная военная терминология в ее историческом развитии: структурно-семантический и когнитивно-фреймовый аспекты: дисс. ... к. филол. н. Ростов-на-Дону, 2009. 191 с.
6. Письмиченко А. Н. Основные проблемы генезиса, становления и развития английской строительной терминологии: дисс. ... к. филол. н. Киев, 1984. 176 с.
7. Раздубев А. В. Современный английский подязык нанотехнологий: структурно-семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2013. 189 с.
8. Федюченко Л. Г. Когнитивное моделирование учебного и научного текста: монография. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2012. 160 с.
9. Хакиева З. У. Англоязычная терминология строительства и строительных технологий: структура, семантика и динамика развития: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2013. 197 с.
10. Abby Lingvo X3 ME [Электронный ресурс]: словарь. CD-ROM.
11. [http://everything.explained.today/New\\_English\\_Art\\_Club/](http://everything.explained.today/New_English_Art_Club/) (дата обращения: 05.02.2016).
12. <http://www.dictionary.com/browse/anecdotal> (дата обращения: 10.02.2016).
13. <http://www.dictionary.com/browse/gestural> (дата обращения: 17.02.2016).
14. <http://www.dictionary.com/browse/mural> (дата обращения: 10.02.2016).
15. <http://www.dictionary.com/browse/pointillism> (дата обращения: 16.02.2016).
16. [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=appropriation](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=appropriation) (дата обращения: 16.02.2016).
17. [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=-%09genre](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=-%09genre) (дата обращения: 10.02.2016).
18. [http://www.thefullwiki.org/Appropriation\\_%28art%29](http://www.thefullwiki.org/Appropriation_%28art%29) (дата обращения: 16.02.2016).

#### SEMANTIC MODELS AND SEMANTIC OPPOSITIONS IMPLEMENTED IN THE CORPUS OF THE ENGLISH TERMS OF THE SPHERE OF FINE ARTS

**Khasanova Zareta Salikhovna**

*Department of Preschool Education of the City Hall of Grozny  
khasanova\_zareta@mail.ru*

**Khakieva Zalikha Usmanovna, Ph. D. in Philology**

*Chechen State Pedagogical Institute, Grozny  
Zalikha\_khakieva@mail.ru*

The article is devoted to the semantic modeling of terms of fine art. Studying the semantics of the term helps in most detail to reveal the laws of terminological derivation, to understand in what communicative situation one or another term is applicable. Within the framework of semantic modeling the following components of the semantics of the term are distinguished: core, periphery and auxiliary area. Along with the semantic models, semantic oppositions realized in terms of fine art, which reveal the meaning of the term from the point of view of the paradigmatic relations between them, are considered.

*Key words and phrases:* term; terminological vocabulary; semantic modeling; semantic opposition; core; periphery.

УДК 378 (072)

*Статья посвящена изучению правописания сложных по структуре имен существительных в башкирском языке. Анализируются термины родства, названия зубов, названия пальцев, названия платков. Автором сделана попытка кодификации слитного, раздельного и полуслитного (через дефис) оформления данных слов на письме. Приведенные примеры взяты из «Академического словаря башкирского языка».*

*Ключевые слова и фразы:* башкирское языкознание; орфография; сложные слова; имена существительные; слитное написание; раздельное написание; полуслитное написание.

**Хусаинова Ляйля Мидхатовна**, к. филол. н., доцент

*Башкирский государственный университет (филиал) в г. Стерлитамаке  
Lejla-kh@yandex.ru*

#### ПРАВОПИСАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

Современный башкирский язык – один из хорошо развитых, теоретически достаточно обоснованно изученных тюркских языков России, он широко используется во всех сферах общественной жизни. В последние десятилетия наблюдается его функциональное развитие в связи с приобретением наряду с русским языком статуса государственного на территории Республики Башкортостан. Башкирский язык как учебная дисциплина преподается во всех отделениях гуманитарного направления в государственных учебных заведениях различного уровня, в которых этот предмет изучают не только носители языка, но и представители других национальностей, проживающие на территории нашей многонациональной республики. В связи с этим на современном этапе развития башкирского языка есть необходимость уточнения некоторых вопросов орфографии башкирского языка, которые в течение последних 70 лет несколько раз претерпели изменения и дополнения. Первая башкирская орфография на кириллице принята после перевода башкирского письма

на эту графику в 1939 году. В 1950 году была утверждена новая редакция орфографии башкирского литературного языка. В 1981 году Указом Президиума Верховного Совета БАССР принята обновленная и ныне действующая орфография [4]. К сожалению, приходится констатировать тот факт, что не весь утвержденный постановлением свод орфографических правил имеет практическое применение.

В данной статье нами изучено правописание сложных по структуре имен существительных в башкирском языке, которые, согласно правилам, могут оформляться на письме слитно, полуслитно (через дефис) и раздельно. По мнению профессора А. А. Юлдашева, «практика слитного и раздельного написания не отличается последовательностью, носит в целом традиционный характер, очень трудно поддается по этой причине научному обоснованию и обобщению в виде определенных правил» [5, с. 76].

Правописание отдельно взятых частей речи затрудняется еще тем, что в последнем издании орфографических правил не предусмотрены специальные параграфы [1, б. 347-363], как это было ранее. Так, «Орфографический словарь башкирского литературного языка для начальной и средней школы», составленный К. З. Ахмеровым, открывается основными правилами правописания на башкирском и русском языках, где прописано правописание существительных, прилагательных и наречий, глаголов, служебных слов в пунктах 37-56 (с. 15-17 – на башкирском языке, с. 29-32 – на русском языке) [3, с. 29-30].

В орфографических правилах последнего издания эти правила в целом нашли отражение, хотя они и не объединены в один параграф [1, б. 347-363]. Тем не менее практика использования башкирского языка на современном этапе все-таки затрудняет правописание некоторых имен, в первую очередь, сложных по структуре, о которых говорилось выше. С целью выявления спорных моментов нами проведен обзор имен существительных по нескольким тематическим группам, представленным в 1-8 томах академического словаря башкирского языка [2]. Далее предлагаем рассматривать их по лексико-тематическим группам.

- Термины родства, имена, обозначающие человека, людей.

Примеры:

*Абызбабай* (дядя), *абызинэй* (тетя), *агинэй* (уважаемая пожилая женщина), *акбабай* (дядя), *ак эбей* (пожилая женщина), *абызбабай* (дядя), *ак бейем* (сестра мужа), *бей ага* (старший брат мужа), *бей ана*, *бей анай* (свекровь), *бей ата* (свекор), *дәү атай* (дедушка), *дәү энэй* (бабушка), *зуринэй* (бабушка), *йырағабей* (бабушка со стороны матери), *йырақбабай* (дедушка со стороны матери), *кесеғыз* (золовка), *кайыңйезнә* (супруг старшей сестры мужа), *картинэй* (бабушка), *карт картай* (карт олатай – прадед), *ара кыз* (посредница), *асыл һөйәк* (знатный), *акһөйәк* (голубая кровь), *акһакал* (аксакал), *ак баиша* (белый царь), *батшабикә* (царица), *бай ағай* (почтительное обращение к богатым), *байбикә* (жена бая), *башкоза* (сват), *гыяматлык атай* (названный отец), *гыяматлык инэй* (названная мать), *егет-еңгә* (парни и снохи), *ейән кусты* (племянник), *ейән кыз* (племянница), *еңгә катын* (вдова), *зат-бот* (родня), *зат-замир* (родня), *зат-зөрийәт* (родня), *зат-зәүер* (родня), *зат-ырыу* (родня), *ирбалдыз* (младший шурин), *иркәбабай* (слово-обращение к старейшему брату родителей), *кейәүйеңгә* (сваха), *кендек карсык* (повивальная бабка), *кәйенйезнә* (зять), *кайыңйеңгә* (невестка), *морондок инэй* (названная мать), *олинэй* (старшая жена по отношению к детям от второй жены), *ологоза* (старший сват), *оло инэй* (старшая жена по отношению к детям от второй жены), *оло коза* (главный сват), *толйегет* (старый холостяк), *тәп бай*, *тәп коза* (главный сват).

В данной группе слов затруднения вызывают такие формы, которые формально образованы по одной модели.

- Имя прилагательное + термин родства

<i>слитно</i>	<i>раздельно</i>
<i>акбабай</i>	<i>ак эбей</i>
<i>агинэй</i>	<i>ак бейем</i>
<i>зуринэй</i> <i>картинэй</i>	<i>дәү атай</i> <i>карт картай</i>
<i>акһөйәк</i> <i>акһакал</i>	<i>асыл һөйәк</i> <i>ак баиша</i>
<i>байбикә</i>	<i>бай ағай</i>
<i>башкоза</i> <i>ологоза</i>	<i>оло коза</i>
<i>олинэй</i>	<i>оло инэй</i>

- Термин родства + термин родства

<i>слитно</i>	<i>раздельно</i>	<i>полуслитно</i>
<i>кайыңйеңгә</i> <i>кейәүйеңгә</i> <i>кайыңйезнә</i> <i>ирбалдыз</i>	<i>еңгә катын</i> <i>ейән кусты</i> <i>ейән кыз</i>	<i>егет-еңгә</i>

На наш взгляд, в данном случае слова, образованные по модели «имя прилагательное + имя существительное» должны иметь слитное написание, а сложные слова, состоящие из терминов родства, следует написать полуслитно (через дефис).

- Названия зубов

*Бала теш* (молочные зубы), *кабан теш* (клыки), *казык теш* (клыки), *кыяк теш* (волчки), *мөгөзтеш* (рогозуб), *агыутеш* (ядозуб), *азғын теш* (рак), *алгыртеш* (лишний зуб), *көрәктеш* (зуб-резец), *коро теш*

(волчий зуб), *кортеш* (волчий зуб), *курпытеш* (молочный зуб), *кушитеш* (скалозуб), *кырыйтеш* (клыки), *сабийтеш* (молочные зубы), *тешәүтеш* (молочные зубы), *тәүге теш* (молочные зубы), *тәү теш*, *тәүге теш* (молочные зубы).

Существительное + существительное

<i>слитно</i>	<i>раздельно</i>
<i>сабийтеш</i>	<i>бала теш</i>
<i>агыутеш</i>	<i>кабан теш</i>
<i>мөгөзтеш</i>	<i>казык теш</i>
<i>көрәктеш</i>	<i>кыяк теш</i>
<i>курпытеш</i>	
<i>кырыйтеш</i>	

Прилагательное + существительное

<i>слитно</i>	<i>раздельно</i>
<i>кортеш</i>	<i>коро теш</i>
<i>кушитеш</i>	<i>тәү теш</i>
	<i>тәүге теш</i>
	<i>азғын теш</i>

Данную категорию слов следует писать раздельно, так как первый компонент в данном случае выступает в роли определения слова “теш” (зуб).

- Названия пальцев

*Баш бармак* (большой палец), *йөрәк бармак* (безымянный палец), *балан бармак* (название указательного пальца при игре в считалки на пальцах), *йәнсе бармак* (безымянный палец), *кесбармак* (мизинец), *күзәмә бармак* (указательный палец), *оланбармак* (указательный палец), *себәбә бармак* (указательный палец), *сук бармак* (безымянный палец), *сыганак бармак* (безымянный палец), *сыгансак бармак* (безымянный палец), *сыңгарсай бармак* (мизинец), *сәнсәкәй бармак* (мизинец), *баштай бармак* (большой палец), *имам бармак* (указательный палец), *имән бармак* (указательный палец), *тәпәсәйбармак* (мизинец).

Названия пальцев в основном образованы путем сложения корневых морфем имен существительных, а также сочетанием корневых морфем имен прилагательных и имен существительных. Следует отметить, что многие названия являются диалектными, и они зафиксированы только в академическом словаре [Там же] и диалектологическом словаре башкирского языка [6]. Одно название (*баштай бармак*) отсутствует и в диалектологическом словаре башкирского языка. При изучении данных лексем выяснилось, что только в академическом словаре встречается слитное написание некоторых названий пальцев (*кесбармак*, *оланбармак*, *тәпәсәйбармак*). В остальных словарях все эти названия записаны раздельно. На наш взгляд, в данном случае правильнее было бы оставить раздельное написание, так как такие сложные слова происходят от словосочетаний, образованных путем примыкания, где обязательно имеется компонент “бармак”, а второй компонент выступает в качестве определения.

- Названия платков

*Бала шәл* (маленький платок), *дебет шәл* (пуховая шаль), *сана шәле* (плед), *селтәр шәл* (паутинка), *оло яулык* (шаль), *оло шәл* (плед), *мамык шәл* (пуховый платок), *калын шәл* (большая шерстяная шаль), *кыжымшәл* (шелковый платок с длинными кистями), *казбикшәл* (тонкая шаль), *кизе шәл* (кашемировая шаль), *гыжым шәл* (белая шелковая шаль), *гәрсшәл* (вид шали), *тулашәл* (большая домотканая шерстяная шаль).

Данные слова образованы по двум моделям: «имя существительное + имя существительное» (*дебет шәл*, *сана шәл*) и «имя прилагательное + имя существительное» (*оло яулык*, *оло шәл*). В основном названия шалей имеют раздельное написание, что вполне понятно: в каждом слове выступает компонент “шәл”, а вторым компонентом выступает слово, обозначающее, из какого материала сделана шаль или какую функцию выполняет данный вид шали. Слитно записаны следующие названия: *кыжымшәл*, *казбикшәл*, *гәрсшәл*, *тулашәл*. Следует отметить, что первый компонент этих сложных слов (*кыжым-*, *казбик-*, *гәрс-*, *тула-*) как самостоятельное слово не зафиксирован, возможно, этим объясняется такое написание слов. Но в лексикографических работах не встречается слово “гыжым” (*гыжым шәл*), следовательно, и это название шали должно было быть записано слитно. По нашим наблюдениям, в данном случае авторы академического словаря сохранили написание этих слов так, как они представлены в диалектологическом словаре башкирского языка [Там же]. Тем не менее, на наш взгляд, в данном случае есть необходимость упорядочения в написании таких очень схожих названий. Все эти названия правильнее было бы записать раздельно, так как один компонент является определением по отношению к другому.

Таким образом, проанализировав термины родства, названия зубов, названия пальцев, названия платков в башкирском языке, можно сделать следующие выводы:

- сложные термины родства, образованные по модели «имя прилагательное + имя существительное» должны иметь слитное написание (так как в данном случае прилагательное не является определением по отношению к термину родства), а сложные слова, состоящие только из терминов родства, следует написать полуслитно (через дефис);

- сложные названия зубов следует писать отдельно, так как первый компонент в данном случае выступает в роли определения слова “теш” (зуб);
- сложные слова, обозначающие названия пальцев, должны писаться отдельно, так как они происходят от словосочетаний, образованных путем примыкания, где обязательно имеется компонент “бармак” (палец), а второй компонент выступает в качестве определения;
- все названия платков правильнее было бы писать отдельно, так как один компонент является определением по отношению к другому.

*Список источников*

1. Азнаголов Р. Ф. Башкорт теленең орфография һүзлеге. Өфө: Китап, 1998. 368 бит.
2. Академический словарь башкирского языка: в 10-ти т. Уфа: Китап, 2011-2016. Т. I-VIII.
3. Ахмеров К. З. Орфографический словарь башкирского литературного языка для начальной и средней школы. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. 235 с.
4. Башкорт эзби теленең алфавиты һәм орфографияһы / ред. Ә. Ф. Бейешев. Өфө: Китап, 2013. 27 с.
5. Грамматика современного башкирского литературного языка / отв. ред. А. А. Юлдашев. М.: Наука, 1981. 495 с.
6. Диалектологический словарь башкирского языка / отв. ред. М. И. Дильмухаметов; сост. М. И. Дильмухаметов, У. Ф. Надергулов, С. Г. Сабирьянова, Г. Г. Гареева. Уфа: Китап, 2002. 432 с.

### SPELLING OF NOUNS IN THE BASHKIR LANGUAGE

**Khusainova Lyailya Midkhatovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Bashkir State University (Branch) in Sterlitamak*  
*Lejla-kh@yandex.ru*

The article is devoted to the study of spelling of compound nouns in the Bashkir language. The author analyzes the terms of kinship, names of teeth, fingers and shawls. The paper attempts to codify spelling of these words as one word, separately and with a hyphen in writing. The examples are taken from “Academic dictionary of the Bashkir language”.

*Key words and phrases:* Bashkir linguistics; spelling; compound words; nouns; spelt as one word; spelt separately; spelt with hyphen.

УДК 811'1

*В статье рассматривается употребление англицизмов в немецкой и русской прессе, сравниваются их стилистические функции. Англицизмы представляют собой различные стилистические языковые единицы, которые обладают особой функциональностью в тексте. Внимание уделяется прагматичному и коммуникативному использованию заимствований. В результате сопоставления было выявлено, что в немецком и русском языках англицизмы передают следующие стилистические функции: эффект новизны, передача локального, социального или научного колорита, экономия в языке, выражение вариации, прагматическая и коммуникативная ценность.*

*Ключевые слова и фразы:* англицизмы; пресса; стилистические функции; экспрессивность; прагматическая ценность.

**Шатилова Любовь Михайловна**, д. филол. н., доцент  
*Государственный гуманитарно-технологический университет, г. Орехово-Зуево*  
*shatilova-79@mail.ru*

### СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ АНГЛИЦИЗМОВ В НЕМЕЦКОЙ И РУССКОЙ ПРЕССЕ

Несмотря на избыточность англицизмов в немецком и русском языках, они обладают особой функциональностью в тексте. Без определенной функции их употребление является излишним, как, например, это происходит в языке молодежи. Так как публицистический текст должен быть написан занимательно, актуально и интересно, англицизмы служат для вариативности экспрессии. Они отличаются необычностью, образностью, возможностью игры слов и необходимы для усиления выражения. Благодаря этому тексту придается особый стиль. Англицизмы представляют собой различные стилистические языковые единицы, которые могут употребляться целесообразно или для выражения экспрессии.

Англоязычные заимствования проявляют экспрессивность на высоком уровне, которая все же ослабевает достаточно быстро. В данной работе мы обращаем особое внимание на прагматичное и коммуникативное использование заимствований.

Таким образом, мы можем выделить следующие стилистические функции англицизмов в прессе в соответствии с их делением по Иве Кратохвильевой [24]. При этом их не следует рассматривать обособленно, часто в употребление англицизма вкладывается несколько стилистических функций: